

No. 14152. Multilateral

SINGLE CONVENTION ON NARCOTIC DRUGS, 1961, AS AMENDED BY THE PROTOCOL AMENDING THE SINGLE CONVENTION ON NARCOTIC DRUGS, 1961. NEW YORK, 8 AUGUST 1975 [*United Nations, Treaty Series, vol. 976, I-14152.*]

ACCESSION (WITH DECLARATION)

Bolivia (Plurinational State of)

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 11 January 2013

Date of effect: 10 February 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 11 January 2013

Declaration:

Nº 14152. Multilatéral

CONVENTION UNIQUE SUR LES STUPÉFIANTS DE 1961, TELLE QUE MODIFIÉE PAR LE PROTOCOLE PORTANT AMENDEMENT DE LA CONVENTION UNIQUE SUR LES STUPÉFIANTS DE 1961. NEW YORK, 8 AOÛT 1975 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 976, I-14152.*]

ADHÉSION (AVEC DÉCLARATION)

Bolivie (État plurinational de)

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 11 janvier 2013

Date de prise d'effet : 10 février 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 11 janvier 2013

Déclaration :

[SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL]

EL ESTADO PLURINACIONAL DE BOLIVIA SE RESERVA EL DERECHO DE PERMITIR EN SU TERRITORIO LA MASTICACIÓN TRADICIONAL DE LA HOJA DE COCA, EL CONSUMO Y USO DE LA HOJA COCA EN SU ESTADO NATURAL; PARA FINES CULTURALES Y MEDICINALES; COMO SU USO EN INFUSION, ASÍ COMO TAMBIÉN EL CULTIVO, EL COMERCIO Y LA POSESIÓN DE LA HOJA DE COCA EN LA EXTENCION NECESARIA PARA ESTOS PROPÓSITOS LICITOS.

AL MISMO TIEMPO EL ESTADO PLURINACIONAL DE BOLIVIA SEGUIRÁ TOMANDO TODAS LAS MEDIDAS NECESARIAS PARA CONTROLAR EL CULTIVO DE COCA PARA PREVENIR SU ABUSO Y LA PRODUCCIÓN ILÍCITA DE ESTUPEFACIENTES QUE PUEDEN EXTRAERSE DE LAS HOJAS.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

The Plurinational State of Bolivia reserves the right to allow in its territory: traditional coca leaf chewing; the consumption and use of the coca leaf in its natural state for cultural and medicinal purposes, such as its use in infusions; and also the cultivation, trade and possession of the coca leaf to the extent necessary for these licit purposes.

At the same time, the Plurinational State of Bolivia will continue to take all necessary measures to control the cultivation of coca in order to prevent its abuse and the illicit production of the narcotic drugs which may be extracted from the leaf.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

L'État plurinational de Bolivie se réserve le droit d'autoriser sur son territoire la mastication traditionnelle de la feuille de coca et la consommation et l'utilisation de la feuille de coca sous sa forme naturelle, à des fins culturelles et médicinales, ainsi que son usage en infusion, de même que la culture, le commerce et la possession de la feuille de coca à des fins licites.

Dans le même temps, l'État plurinational de Bolivie continuera de prendre toutes les mesures nécessaires pour contrôler la culture de la coca afin d'en prévenir l'abus et d'empêcher la production illicite de stupéfiants pouvant être extraits des feuilles.